

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA  
EUSKARO-AMERICANA

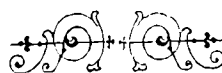
Historia, Literatura y Artes

SE PUBLICA LOS DÍAS 10, 20 Y 30 DE CADA MES



TOMO X.—AÑO X

(1902 y 1903)



ADMINISTRACIÓN

1088 — VICTORIA — 1088

BUENOS AIRES



# INDICE GENERAL DE MATERIAS

## TEXTO

| Páginas                            |     | Páginas                            |     | Páginas                           |     |
|------------------------------------|-----|------------------------------------|-----|-----------------------------------|-----|
| Saludo á la prensa.....            | 6   | Año nuevo.....                     | 102 | clusión).....                     | 192 |
| El noveno aniversario de LA        |     | Por los Pirineos.....              | 103 | Lo que hacer (Poesía).....        | 193 |
| BASKONTA.....                      | 6   | El destino (Poesía).....           | 105 | La enseñanza en el País Vasco.    | 193 |
| 12 de Octubre.....                 | 7   | Los baskos en Asturias.....        | 105 | Exportando ganado.....            | 194 |
| Una década.....                    | 8   | El caso de la Breña.....           | 107 | El negocio del día.....           | 195 |
| El basko y sus iniciativas.....    | 9   | Testamento original.....           | 107 | Un Toro de 4000 pesos oro.....    | 196 |
| La familia (Poesía).....           | 10  | Eskualdun hil—herriak (Poesía).    | 108 | Una respuesta interesante.....    | 197 |
| Fernando Amezketarraren etaral-    |     | Los puertos bizkainos.....         | 108 | El Monroismo del gobierno ar-     |     |
| dia (Agapitok).....                | 10  | ñiuzente egunal (Poesía).....      | 119 | gentino.....                      | 202 |
| Bilbao y sus obras.....            | 18  | Cambio de Ortografía.....          | 115 | La Filosofía de la digestión..... | 203 |
| Dirugñ (Poesía).....               | 20  | Consejo de amigo.....              | 116 | ¡Alperrik! (Poesía).....          | 205 |
| Beneficencia Basko-Nabarra.....    | 22  | Ametzetan.....                     | 117 | Los baskos en Irlanda.....        | 205 |
| El Padre (Poesía).....             | 23  | Cátedra de baskuenze.....          | 117 | Agricultura y Ganadería.....      | 206 |
| Lo que es Bilbao.....              | 23  | Urte-berri (Poesía).....           | 118 | Errores (Poesía).....             | 209 |
| Las desnatadoras "Alfa-Laval"..... | 24  | La gerra contra el basko.....      | 118 | Comentarios sobre el desenlace    |     |
| Concurso de Orfeones.....          | 24  | Un basko eléctrico.....            | 119 | de la guerra anglo-boer.....      | 214 |
| Observaciones acerca de la len-    |     | Cuestión interesantísima de De-    |     | Gaitzik aundiña (Poesía).....     | 215 |
| gua euskara.....                   | 30  | recho Foral.....                   | 120 | Fanatismo (Poesía).....           | 215 |
| ¡Gora Euskaldun Illaki (Poesía).   | 31  | El orgullo (Poesía).....           | 120 | El desafío en el Fuero.....       | 215 |
| Puerto de Bilbao.....              | 32  | Biziko-da.....                     | 123 | La compra de la vaca.....         | 216 |
| La Madre (Poesía).....             | 33  | La baskofobia.....                 | 138 | Bishinchos.....                   | 217 |
| Los Conciertos Económicos.....     | 33  | Beasain.....                       | 139 | Agricultura y Ganadería.....      | 218 |
| Emakume baten zimoa.....           | 33  | A propósito de la reforma orto-    |     | La muerte de Jesús.....           | 226 |
| Flores de muertos.....             | 34  | gráfica.....                       |     | Comentarios (continuación).....   | 227 |
| Congreso Basko.....                | 34  | La Ortografía racional (continua-  |     | La cuestión del día.....          | 228 |
| A Bilbao (Poesía).....             | 34  | ción).....                         | 141 | Agricultura y Ganadería.....      | 230 |
| De Supremo interés.....            | 42  | Euskaria (Poesía).....             | 141 | Tolosa progresa.....              | 238 |
| La Pesca de las ballenas.....      | 43  | Sección Americana "El nuevo        | 142 | La Administración baskongada..    | 240 |
| Los Hermanos (Poesía).....         | 45  | Ministerio chileno.....            | 142 | Fabulitas rusas.....              | 241 |
| Uda berria.....                    | 45  | Notable aumento de la expr-        |     | El triunfo de los liberales.....  | 241 |
| La Industria en Bizkaya.....       | 48  | tación.....                        | 143 | Agricultura y Ganadería.....      | 242 |
| La Plaza Euskara.....              | 54  | En la Industria Lechera.....       | 143 | Comentarios (conclusión).....     | 250 |
| Los Hijos (Poesía).....            | 54  | La Siembra en Febrero.....         | 143 | Consecuencias (Poesía).....       | 252 |
| Observaciones acerca de la len-    |     | Cómo se elije una vaca lechera.    | 144 | Cuentos de la tierra.....         | 252 |
| gua euskara (continuación).....    | 55  | El vicio (Poesía).....             | 145 | Agricultura y Ganadería.....      | 254 |
| Azcue y Campión.....               | 56  | En lo de Bullrich.....             | 145 | Las Tradiciones.....              | 262 |
| Oñate-ri (Poesía).....             | 57  | A propósito de la reforma orto-    |     | Euskal-Izaera (Poesía).....       | 263 |
| La Cuestión foral.....             | 59  | gráfica.....                       | 151 | El Mal.....                       | 264 |
| Echeko-bat (Poesía).....           | 59  | La Virtud (Poesía).....            | 152 | Sobre el origen del pueblo basko  | 264 |
| Artistas gipuzkoanos.....          | 60  | Los Baskos en Madrid.....          | 152 | La Canción del gizón.....         | 265 |
| La pericia de un joven capitán.    | 60  | La Ortografía nacional (conclu-    |     | Nacionalismo basko.....           | 265 |
| La Sociedad Laurak-Bat.....        | 61  | sión).....                         | 153 | Nuestras capitales (Poesía).....  | 266 |
| Observaciones acerca de la len-    |     | A bordo de "La Sarmiento".....     | 154 | La estatua de los Fueros.....     | 266 |
| gua euskara (continuación).....    | 67  | Agricultura y Ganadería.....       | 155 | Progreso industrial de Gipuzkoa   | 267 |
| El basko y sus iniciativas (con-   |     | La Moral (Poesía).....             | 162 | Angelus.....                      | 268 |
| clusión).....                      | 68  | Los Baskos juzgados por el Dr.     |     | Contra los malos pagadores.....   | 268 |
| Cantos (Poesías).....              | 69  | Sicardi.....                       | 163 | Agricultura y Ganadería.....      | 270 |
| Teatro Euskaro.....                | 69  | La reforma del calendario.....     | 163 | Las Tradiciones (continuación)... | 278 |
| Danakin ezin (Poesía).....         | 70  | Onestasuna (Poesía).....           | 164 | El tenor Constantino.....         | 270 |
| La marina mercante del Mundo.      | 70  | Ratos de ocio (Pareados).....      | 164 | Intzak (Poesía).....              | 280 |
| Por los Pirineos (continuación)... | 71  | Carnaval.....                      | 164 | El Pueblo basko.....              | 281 |
| Observaciones acerca de la len-    |     | Aitona.....                        | 165 | Layda.....                        | 282 |
| gua euskara (conclusión).....      | 78  | Eskual Erria eta Eskuara.....      | 166 | Medalla conmemorativa.....        | 282 |
| Entre poetas (Poesía).....         | 80  | Talento de los animales.....       | 166 | Sección Americana—La Confra-      |     |
| Cosas de la Tierra.....            | 80  | El Convenio de Bergara.....        | 167 | ternidad chileno-argentina.....   | 283 |
| La Educación (Poesía).....         | 81  | El Testamento ológrafo en el país  |     | Progreso industrial de Gipuzkoa   |     |
| Notas de arte.....                 | 81  | basko.....                         | 168 | (continuación).....               | 284 |
| Por los Pirineos.....              | 82  | La Cabaña "La Primera Estan-       |     | Agricultura y Ganadería.....      | 285 |
| Evolución.....                     | 90  | cia".....                          | 168 | Las Tradiciones (continuación)... | 294 |
| Gabon.....                         | 90  | El Calor.....                      | 169 | El Pueblo basko (continuación)... | 296 |
| Ekintza edo lanari kantaldiya..... | 91  | Agricultura y Ganadería.....       | 170 | El Picotazo.....                  | 297 |
| Por los Pirineos (continuación)... | 92  | El espíritu de raza.....           | 178 | Nuestras Capitales (Poesía).....  | 298 |
| Deberes de las madres.....         | 93  | Unámonos.....                      | 179 | Los Arboles.....                  | 298 |
| Cuentecitos rusos.....             | 93  | Páginas de un "Libro extraño"..... | 179 | Bi gezurti.....                   | 299 |
| Gabon kantak (Poesía).....         | 94  | El Pudor (Poesía).....             | 180 | Progreso industrial de Gipuzkoa   |     |
| El talento (Poesía).....           | 94  | Es kual-Herri (Poesía).....        | 182 | (conclusión).....                 | 300 |
| Las Diputaciones baskongadas.....  | 94  | Agricultura y Ganadería.....       | 183 | Agricultura y Ganadería.....      | 301 |
| Trabajos notables.....             | 96  | Cuidado con despreciarse.....      | 188 | Las Tradiciones (continuación)... | 310 |
| Mi programa.....                   | 102 | Páginas de un libro extraño (con-  |     | El Pueblo basko (continuación)... | 312 |

| Páginas                            | Páginas | Páginas                              |     |                                   |     |
|------------------------------------|---------|--------------------------------------|-----|-----------------------------------|-----|
| Echendea .....                     | 313     | El tenor Guetary en Inglaterra.. 363 |     |                                   |     |
| Maitenena (Poesía).....            | 313     | Cantabria (Poesía).....              | 363 | Una alegoría incomprensible....   | 414 |
| Fabulitas rusas.....               | 313     | Obras públicas en España (el         |     | Una estatua merecida (El padre    |     |
| Shagarra.....                      | 314     | puerto de Bilbao) .....              | 363 | Andrés de Urdaneta.....           | 415 |
| La soltería y el negocio .....     | 314     | Un grupo de euskaldunas.....         | 365 | Maisuba-ri (Poesía).....          | 417 |
| Nuestras Capitales (Poesía).....   | 314     | Así.... como suena (Poesía)...       | 365 | Plencia la bella.....             | 418 |
| Agricultura y Ganadería.....       | 315     | Auntza Larrerá .....                 | 366 | Agricultura y Ganadería.....      | 419 |
| Las Tradiciones (continuación)...  | 322     | Nuevo violinista basko .....         | 367 | El Monarquismo Basko.....         | 426 |
| Lecaroz.....                       | 323     | Un idioma de 39.000 almas bien       |     | Peñas arriba. (Crónica montañesa) | 427 |
| Una excursión á Bakio.....         | 324     | atendidas .....                      | 368 | A Uliá .....                      | 428 |
| Nuestras Capitales (Poesía).....   | 324     | Agricultura y Ganadería.....         | 369 | Alumbrado para la campaña....     | 428 |
| Evolucionando.....                 | 325     | La Corte en San Sebastián.....       | 378 | Las Industrias en el país basko.  | 429 |
| La Ingratitud.....                 | 325     | Fiestas euskaras en Irún.....        | 378 | Agricultura y Ganadería.....      | 430 |
| Sin ella y sin tí (Zortziko).....  | 326     | Camino del Mercado.....              | 379 | Las capitales baskas.....         | 438 |
| Eskuara eta eskualdunak (Poesía)   | 328     | El manifiesto de la Sociedad Lau-    |     | Los ojos de un ciego.....         | 439 |
| Agricultura y Ganadería.....       | 329     | rak-Bat .....                        | 380 | Maitea neria-ri poesía.....       | 439 |
| Las Tradiciones (conclusión)....   | 338     | Erliak (Poesía) .....                | 380 | Los Baskos en el banco de Ter-    |     |
| Dirugñi (Poesía) .....             | 339     | Pepa-Esperantza (Poesía).....        | 381 | ranova .....                      | 440 |
| La cotización del voto en Bizkaya  | 340     | Aborígenes euskaros.....             | 381 | Un rico pobre.....                | 441 |
| Carta de Bilbao.....               | 341     | Agricultura y Ganadería.....         | 382 | Al pié del Roble caído (Poesía).  | 441 |
| Berri on bat (Poesía).....         | 342     | Bizkaitarras y republicanos....      | 390 | El Roble de Gernika (trasplanta-  |     |
| Agricultura y Ganadería.....       | 343     | Pedro María de Otaño.....            | 390 | ción del retoño de la Plaza       |     |
| Una "Interview" instructiva....    | 350     | Desde Irún.....                      | 392 | Eúskara).....                     | 442 |
| Un gran pensamiento.....           | 352     | Zagal y Zagalilla (cuento eúskaro)   | 392 | Agricultura y Ganadería .....     | 443 |
| Recuerdo de Gayarre.....           | 352     | El bardo euskaro .....               | 393 | Las Capitales Baskas (continua-   |     |
| Cátedra de basquenze en Bilbao     | 353     | Agricultura y Ganadería .....        | 394 | ción).....                        | 450 |
| Biak-estu (Poesía).....            | 353     | Tauromaquia baska .....              | 402 | Tribuna Libre (una carta).....    | 451 |
| Una carta (á propósito de las tra- |         | Los pintores baskos en París... 403  |     | Indarra ta mañea (Poesía).....    | 452 |
| diciones).....                     | 353     | El bálsamo de las tres virtudes.     | 404 | Cosas de Gipuzkoa (recuerdos de   |     |
| Agricultura y Ganadería .....      | 355     | Bizi bedi Euskera (Poesía).....      | 404 | Pasajes).....                     | 452 |
| 21 de Julio de 1876.....           | 362     | Agricultura y Ganadería.....         | 406 | Fabulillas rusas.....             | 454 |
|                                    |         |                                      |     | Agricultura y Ganadería .....     | 555 |

## ÍNDICE DE GRABADOS

### VISTAS

|                                    |         |                                     |     |                                    |     |
|------------------------------------|---------|-------------------------------------|-----|------------------------------------|-----|
| Aniversario del descubrimiento     |         | Artes).....                         | 104 | franca (Gipúzkoa).....             | 189 |
| de América.....                    | 5       | Adiskide onenak (Bellas Artes)..    | 105 | El baño á través de los siglos..   | 193 |
| Placa á D. Crescencio Echevarría   | 8       | Uda.....                            | 106 | Exportando ganado.....             | 194 |
| Primeros Premios. — Exposición     |         | Oñate. — Presa de "agua (Gipúz-     |     | Un durazno modelo.....             | 195 |
| Rural.....                         | 11      | koa).....                           | 108 | Excelente toro.....                | 196 |
| Bendición del puerto de Bilbao..   | 19      | Torre y caserío de Elgoibar....     | 108 | Vista de Luchana (Bizkaya)...      | 201 |
| Tribuna de la diputación.—Bilbao   | 20      | Urte berria (Alegoría).....         | 116 | Exportación de ganado.....         | 207 |
| Puente de hierro en Orío.....      | 23      | Ametzetan .....                     | 117 | Vacas tamberas.....                | 208 |
| Las desnatadoras "Alfa-Laval"...   | 24      | Iru erregeak .....                  | 118 | Caballo de carrera.....            | 208 |
| "Maquette", de Alonso Ercilla...   | 29      | Ikasi, Ikasi, Beti Ikasi au da bi-  |     | Paisaje argentino.....             | 213 |
| Paisaje de Zarauz.....             | 32      | zitia (Bellas Artes).....           | 119 | Rodeo de animales finos.....       | 218 |
| Iglesia de San Ignacio de Loyola   |         | Alprojak .....                      | 129 | Cabezas representando las razas    |     |
| (Pamplona).....                    | 35      | Granja de Fraisoro.....             | 131 | vacunas .....                      | 219 |
| Fiestas Euskaras en Oñate.....     | 46      | Recuerdos donostiarras (Vistas)     | 132 | Borregos Hampshire.....            | 221 |
| Vista parcial de Oñate.....        | 47      | Vista general de Beasain.....       | 137 | Después del descendimiento (Bellas |     |
| Interior de la Iglesia del Corazón |         | Vista parcial del puerto de San     |     | Artes).....                        | 225 |
| de María.—Bilbao.....              | 53      | Sebastián .....                     | 140 | Avicultura (Grupo gallinas brah-   |     |
| Inspección de la leche.....        | 58 y 59 | Vaca lechera (diseño).....          | 144 | mapootra .....                     | 230 |
| ¡Ze gozoa dál.....                 | 65      | La pesca de la ballena (Bellas      |     | Avestruz .....                     | 231 |
| Plaza del mercado "Tafalla," (Na-  |         | Artes).....                         | 149 | (Tolosa) Ibarra.....               | 237 |
| barra).....                        | 70      | La fragata Sarmiento.....           | 154 | Puente de Navarra, Palacio de      |     |
| En la fábrica de boinas de Elo-    |         | Alegorías del Carnaval.....         | 164 | Idiaquez é Iglesia Santa María     |     |
| segui (Tolosa).....                | 71      | Torre de señales de Portugaleta     | 166 | (Tolosa).....                      | 238 |
| Mausoleo del Dr. Pagola (Guale-    |         | Grabado antiguo de Vergara....      | 167 | Paisaje á orillas del Río Oría     |     |
| guay).....                         | 82      | Grupo de notables carneros del      |     | (Tolosa).....                      | 239 |
| Hospital de Ramallo.....           | 83      | Sr. Puchuri: Páginas. 167 y         | 169 | Estandarte regalado por la colo-   |     |
| Gaboniar afaldutzeko.....          | 89      | Epilogo carnavalesco (Bellas Artes) | 177 | nia tolosana residente en San      |     |
| Zakurraren gabona.....             | 93      | Escuela de niños en Gernica... 180  |     | Sebastián al Orfeón Tolosano       | 240 |
| Alegoría de Noche buena.....       | 95      | Aparato para curar la manquera      |     | Diferentes clases de escudos....   | 243 |
| La máquina de ordeñar.....         | 96      | caballar.....                       | 183 | Enlazando (Bellas Artes).....      | 243 |
| Alegoría de primero de año.....    | 101     | Tranqueras (varios modelos)....     | 184 | Toro Durham.—Excelente ejem-       |     |
| Vista del puerto de Zumaya....     | 103     | Aparato para tarros de leche....    | 184 | plar .....                         | 244 |
| Urte zarrarekin itz egiten (Bellas |         | Mercado en la Plaza de Villa-       |     | El Padre Andrés de Urdaneta... 249 |     |

|                                  | Páginas |                                   | Páginas |                                  | Páginas |
|----------------------------------|---------|-----------------------------------|---------|----------------------------------|---------|
| Silver Light (Toro Durham).....  | 255     | Vista de Lecaroz (Nabarra).....   | 321     | hilada y tejida.....             | 396     |
| Un hermoso tipo de vaca Dur-     |         | Mejoramiento de parras.....       | 330     | Un caserío basko.....            | 401     |
| ham.....                         | 256     | Marcado para el sembrado de       |         | Coro, de monaguillos.—dirigido   |         |
| Paisaje de Los Andes.....        | 261     | maíz.....                         | 331     | por Eslava.....                  | 405     |
| San Sebastian.—Vista parcial del |         | Vaca, raza Jersey.....            | 332     | Carnero árabe de cuatro cuernos  | 407     |
| puerto.....                      | 264     | Sembradora maíz "Mundaca".....    | 333     | Criaderos é invernáculos en el   |         |
| Paisaje.....                     | 266     | La celebre yegua Sceptre.....     | 333     | Chalet Uriburu de Villa Elisa... | 408     |
| Notable toro Hereford.....       | 270     | Torre de Lariz (Durango).....     | 337     | ¡Mañana será otro día! (estudio  |         |
| Grupo de gallinas "Minorcas y    |         | Notable tipo de gallina Orping-   |         | á pluma).....                    | 413     |
| Plymouth-Bock".....              | 272     | ton.....                          | 344     | El embargo (cuento basko).....   | 416     |
| Un apunte de Bergara.....        | 281     | Pila de trigo en la estación Cas- |         | Asto jakintzu-bat.....           | 418     |
| Medalla conmemorativa.....       | 282     | callafes.....                     | 345     | Ondo lo egiteko, buruko bigu-    |         |
| Moldes para queso.....           | 286     | La casa de Victor Hugo en Pasa-   |         | jena amonaren magala.....        | 425     |
| Fiebre Aftosa en el ganado pe-   |         | jes.....                          | 349     | Generador "Alfa".....            | 428     |
| cuario.....                      | 286     | La langosta.....                  | 356     | Destilería Henri, Garnier y Cia. |         |
| La Cabeza de Isinglass.....      | 287     | Alegoría del 21 de Julio de 1876  | 361     | en Pasajes.....                  | 429     |
| Antigua indumentaria baska.....  | 293     | Ordeñador mecánico.....           | 370     | Edad del caballo (dentaduras)... | 430     |
| Una placa artística.....         | 297     | Gansos domésticos.....            | 371     | Toro Durham.....                 | 431     |
| Molde para quesos.....           | 301 y   | Manejo de espárragos.....         | 732     | Ikuskeralea.....                 | 437     |
| Alambrado de puas.....           | 302     | Detalle del Puente de Bizkaya...  | 377     | En la Plaza Eúskara—Levantán-    |         |
| Razas ovinas de la Gran Bretaña  | 304     | La "Agalla Corona" en los man-    |         | do el roble.....                 | 442     |
| Una emboscada de baskones        |         | zanos.....                        | 382     | Llegada á la nueva propiedad..   | 442     |
| (cuadro histórico).....          | 309     | El cultivo de la papa (patata)... | 381     | Toro "Sir Loin".....             | 444     |
| Toros regalados á los Chilenos.  | 316     | Textiles de porvenir.....         | 384     | Alegoría.....                    | 449     |
| Apuntes sobre la limpieza de las |         | "Marat", padrillo hackney pony.   | 385     | Paisaje.....                     | 453     |
| vacas.....                       | 316     | Vista parcial de Saint-Jean-Pied- |         | Una planta de algodón.....       | 455     |
| Yegua regalada al General Ver-   |         | de-Port.....                      | 389     |                                  |         |
| gara.....                        | 316     | Muestrario de seda en capullos,   |         |                                  |         |

## RETRATOS

|                                  |     |                                 |     |                                 |     |
|----------------------------------|-----|---------------------------------|-----|---------------------------------|-----|
| Evaristo de Churruca.....        | 17  | Melchor de Albin.....           | 161 | General Salvador Vergara.....   | 283 |
| El Marqués de Rocaverde.....     | 41  | Sr. Martin R. Puchuri.....      | 169 | Grupo de baskongados de San     |     |
| Doctor José María Pagola.....    | 77  | Francisco Pradere.....          | 181 | Justo.....                      | 279 |
| Gayarre.....                     | 91  | Serafin Mata y Oneca.....       | 205 | Pescadora de 84 años que trató  |     |
| Juan Bautista de Aguirre-Andia.  | 113 | Isaac Lopez Mendizabal.....     | 232 | á Victor Hugo.....              | 351 |
| Aristides de Artífano.....       | 125 | José de Aranguren y Añibarro.   | 253 | Grupo de euskaldunas en la Pla- |     |
| El nuevo Ministerio chileno..... | 142 | Tenor Constantino (caricatura). | 277 | zi de Ispaster.....             | 365 |

